



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 638

Seduta del

Sitzung vom

22/11/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**GARA PER L'AFFIDAMENTO DEI SERVIZI:
PROGETTAZIONE ESECUTIVA,
COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN
FASE DI PROGETTO DIREZIONE LAVORI,
CONTABILITÀ, COORDINAMENTO DELLA
SICUREZZA IN FASE ESECUTIVA, VERIFICA
DI PROGETTO, COLLAUDI DEI LAVORI DI
MITIGAZIONE DEL PERICOLO DA CADUTA
MASSI PRESSO LA LOCALITÀ SANTA
MADDALENA - PRESA D'ATTO DELLA
RELAZIONE UNICA DEL RESPONSABILE DEL
PROCEDIMENTO, APPROVAZIONE DELLA
MODALITÀ D'APPALTO DEL SERVIZIO E
FINANZIAMENTO DELLA SPESA.**

CUP I51B21003660004

**€ 414.976,91 AL CAP. 09012.02.03050003
DEL BILANCIO 2021**

**AUSSCHREIBUNG ZUR VERGABE DER
DIENSTLEISTUNGEN: AUSFÜHRUNGS-
PLANUNG, SICHERHEITS-KOORDINIERUNG
IN DER PLANUNGSPHASE, BAULEITUNG,
BAUABRECHNUNG, SICHER-
HEITSKOORDINIERUNG IN DER
AUSFÜHRUNGSPHASE, PROJEKT-PRÜFUNG,
ABNAHMEN DER ARBEITEN ZUR
REDUZIERUNG DER STEINSCHLAGGEFAHR
IN DER ÖRTLICHKEIT ST. MAGDALENA -
KENNTNISNAHME DES VERGABE-
VERMERKES DES VERFAHRENS-
VERANTWORTLICHEN, GENEHMIGUNG DER
VERGABEMODALITÄTEN DES DIENSTES,
FINANZIERUNG DER AUSGABE.**

CUP I51B21003660004

**€ 414.976,91 - KAP. 09012.02.03050003
DES HAUSHALTS 2021**

Gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesse:

Prämisse:

L'Ufficio Geologia e Prove Materiali della Provincia ha predisposto il progetto di fattibilità tecnica ed economica per la mitigazione del pericolo da caduta massi presso la Località Santa Maddalena;

Das Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung hat die technisch-wirtschaftliche Machbarkeitsstudie zur Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Örtlichkeit St. Magdalena ausgearbeitet.

il progetto evidenzia la necessità di realizzare opere di riduzione del pericolo da frana a tutela della passeggiata di San Osvaldo e delle abitazioni di Santa Maddalena;

Laut Machbarkeitsstudie ist es notwendig, Hangsicherungsarbeiten durchzuführen, um Hangrutschungen vorzubeugen, die eine Gefahr für die darunter liegende Oswaldpromenade und die Wohnhäuser in St. Magdalena darstellen.

le suddette opere permetterebbero anche una riduzione del grado di pericolo, attualmente esistente sulla base dell'attuale Piano delle Zone di Pericolo;

Durch diese Sicherungsmaßnahmen verringert sich außerdem der Risikograd, der zur Zeit für dieses Gebiet gemäß dem geltenden Gefahrenzonenplan gilt.

al Comune di Bolzano spetta l'onere dell'avvio delle successive fasi di progettazione e della realizzazione delle opere suddette;

Es ist Aufgabe der Stadtgemeinde Bozen, die darauf folgenden Planungsphasen in die Wege zu leiten und die Hangsicherungsarbeiten durchzuführen.

l'Agenzia per la Protezione Civile concederà un contributo ai sensi della L.P. 34/75 pari all'80% dei costi sostenuti per spese tecniche e lavori;

Laut L.G. 34/75 gewährt die Agentur für Bevölkerungsschutz einen Beitrag in Höhe von 80% der Kosten für technische Ausgaben und Arbeiten.

con delibera n. 390 del 12.07.2021 la Giunta Comunale ha preso atto del progetto di fattibilità tecnica ed economica per la mitigazione del pericolo da caduta massi presso la Località Santa Maddalena, redatto dall'Ufficio Geologia e Prove Materiali della Provincia;

Mit Beschluss Nr. 390 vom 12.07.2021 hat der Stadtrat das technisch-wirtschaftliche Machbarkeitsprojekt zur Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Örtlichkeit St. Magdalena zur Kenntnis genommen, das vom Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung ausgearbeitet worden ist.

il progetto di fattibilità tecnica ed economica è stato inoltre approvato in linea tecnica con delibera del Consiglio Comunale n. 70 del 21.10.2021;

Das technisch-wirtschaftliche Machbarkeitsprojekt wurde auch in technischer Hinsicht mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 70 vom 21.10.2021 genehmigt.

con la suddetta deliberazione è stata anche approvata l'integrazione del DUP Documento Unico di Programmazione 2021- 2022- 2023;	Mit dem oben genannten Beschluss wurde auch die Ergänzung des einheitlichen Strategiedokuments 2021- 2022- 2023 genehmigt.
data la complessità dell'opera e l'ingente carico progettuale correlato, la stazione appaltante non è in grado di svolgere internamente né la progettazione né la direzione dei lavori;	Angesichts der Komplexität des Bauvorhabens und des damit zusammenhängenden planerischen Aufwandes, ist die Vergabestelle nicht in der Lage, die Ausarbeitung des Projektes und die Bauleitung intern durchzuführen.
tale circostanza risulta certificata dai responsabili delle strutture organizzative della Ripartizione V Arch. Paolo Bellenzier e della Ripartizione VI Arch. Sergio Berantelli con nota di data 29.09.2021;	Dieser Umstand wurde vom Direktor der Abteilung 5, Arch. Paolo Bellenzier, und vom Direktor der Abteilung 6, Arch. Sergio Berantelli, mit Schreiben vom 29.09.2021 bestätigt.
è pertanto necessario indire la gara per l'affidamento del servizio di progettazione esecutiva, di coordinamento della sicurezza in fase progettuale, di direzione lavori, contabilità a misura e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva;	Es erweist sich daher als notwendig, die Ausschreibung zur Vergabe der Ausführungsplanung, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase, Bauleitung, Bauabrechnung sowie Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase durchzuführen.
successivamente sarà necessario affidare gli incarichi per la verifica del progetto esecutivo e per i collaudi;	Dann müssen Aufträge für die Projektprüfung des Ausführungsprojektes und für die Abnahmen vergeben werden.
come risulta dalla relazione unica del RUP Dott. Geol. Emanuele Sascor la fase della progettazione definitiva può essere omessa.	Wie aus dem Vergabevermerk des EVV Dr. Geol. Emanuele Sascor kann die Phase der endgültigen Planung entfallen.
il corrispettivo per le prestazioni da assegnare, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016, della D.G.P 1308/2014 è stimato in € 327.062,51 (Iva ed oneri previdenziali esclusi) di cui:	Die Vergütungen für die zu übertragenden Leistungen berechnet auf der Grundlage des MD vom 17. Juni 2016, des BLR Nr. 1308/2014, belaufen sich schätzungsweise auf 327.062,51 € (zuzüglich Fürsorgebeiträge und MwSt):
progettazione esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase di progetto € 83.170,02;	Ausführungsplanung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase 83.170,02 €;
Direzione Lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva: € 188.150,83;	Bauleitung, Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase 188.150,83 €;
verifica del progetto esecutivo € 13.026,63;	Projektprüfung des Ausführungsprojektes 13.026,63 €
collaudi € 42.715,03.	Abnahmen 42.715,03 €

Alla luce della normativa vigente le modalità di gara sono le seguenti:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 60 del *Dlgs 50/2016 s.m.i.*;
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l'art. 95 del CODICE.

Angesichts der geltenden Vorschriften sind die Vergabemodalitäten folgende:

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 60 des *GvD 50/2016 s.m.i.*;
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des GVD. Nr. 50/2016.

Ai sensi del *Dlgs 50/2016 s.m.i.* saranno affidati tramite atti dirigenziali gli incarichi per la verifica del progetto esecutivo e per i collaudi;

Gemäß dem *Gesetzesdekret 50/2016 in seiner geänderten Fassung* werden die Aufträge für die Projektprüfung des Ausführungsprojektes und für die Abnahmen mit Akten der Führungskräften zugewiesen.

con atti dirigenziali saranno approvati il disciplinare di gara, il bando nonché eventuali altri documenti posti a base di gara per la procedura aperta;

Die Ausschreibungsbedingungen und die Bekanntmachung für das offene Verfahren sowie etwaige andere, der Ausschreibung zugrunde liegenden Unterlagen werden mit Maßnahmen der leitenden Beamten genehmigt.

la spesa necessaria di Euro può essere così riassunta:

Die notwendigen Ausgaben können wie folgt zusammengefasst werden:

Progettazione esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase di progetto	€ 83.170,02	Ausführungsplanung und Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase
Direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva	€ 188.150,83	Bauleitung und Koordinierung der Sicherheit in der Ausführungsphase
Totale onorario e spese	€ 271.320,85	Gesamtbetrag der Honorare
Contributi previdenziali 4%	€ 10.852,83	Fürsorgebeiträge 4%
IVA 22%	€ 62.078,21	MWST 22%
TOTALE	€ 344.251,89	SUMME

Verifica del progetto esecutivo + collaudi	€ 55.741,66	
Contributi previdenziali 4%	€ 2.229,67	Fürsorgebeiträge 4%
IVA 22%	€ 12.753,69	MWST 22%

TOTALE	€ 70.725,02	SUMME
TOTALE GENERALE	€ 414.976,91	GESAMTSUMME

Il servizio di progettazione è previsto nel piano biennale degli acquisti di forniture e servizi 2021- 2022 con il codice CUI S00389240219202100082;

Die Dienstleistung ist im Zweijahresprogramm der Lieferungen und Dienstleistungen 2021 – 2022 der Gemeinde Bozen mit CUI- Code S00389240219202100082 vorgesehen.

l'Agencia per la Protezione Civile della Provincia ha espresso, ai sensi della L.P. 34/75, parere positivo alla concessione di un contributo di € 331.981,53, equivalente all'80% dei costi riconosciuti per le spese tecniche, pari a € 414.976,91 (accert. n. 1583/2021);

Die Agentur für Zivilschutz der Autonomen Provinz Bozen hat, im Sinne des L.G. 34/75, die positive Stellungnahme zur Gewährung eines Beitrages in der Höhe von 331.981,53 €, entsprechend 80% der anerkannten Kosten für die technischen Ausbaben, in der der Höhe von 414.976,91 € geäußert (Ann. Nr. 1583/2021).

ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'indizione della citata procedura d'appalto;

Es wird für angebracht erachtet, vorliegenden Beschluss für sofort durchführbar zu erklären, damit das genannte Vergabeverfahren so schnell wie möglich ausgeschrieben werden kann.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

per i motivi espressi in premessa:

Aus den eingangs erwähnten Gründen:

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig:**

1. di prendere atto della relazione unica del responsabile del procedimento nonché di approvare il calcolo degli onorari e la base d'asta per l'affidamento dei servizi: progettazione esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progetto, direzione lavori, contabilità, coordinamento della sicurezza in fase esecutiva dei lavori di mitigazione del pericolo da caduta massi presso la località Santa Maddalena.

1. Es werden der Vergabevermerk des Verfahrensverantwortlichen zur Kenntnis genommen und die Honorarberechnung genehmigt, die den Ausschreibungsbetrag zur Vergabe folgender Dienstleistungen bildet: Ausführungsplanung, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase, Bauleitung, Bauabrechnung, Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase der Arbeiten zur Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Örtlichkeit St. Magdalena.

La suddetta relazione unica del RUP è depositata presso l'Ufficio 5.7;

Der oben erwähnte Vergabevermerk des EVV liegt beim Amt 5.7 auf.

2. di approvare le seguenti modalità di gara:

2. Es werden folgende Vergabemodalitäten genehmigt:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 60 del Dlgs 50/2016 s.m.i;
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l'art. 95 del CODICE;

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 60 des GvD 50/2016 s.m.i;
- Zuschlagskriterium: wirtschaftlich günstigstes Angebot nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des GVD. Nr. 50/2016;

3. i servizi di verifica del progetto esecutivo e dei collaudi saranno affidati con procedure ai sensi del Dlgs 50/2016 s.m.i tramite atti dirigenziali;

3. Für die Vergabe der Aufträge zur Projektprüfung des Ausführungsprojektes und für die Abnahmen werden die Verfahren gemäß dem Gesetzesdekret 50/2016 in seiner geänderten Fassung mit Akten der Führungskräften angewendet.

4. di approvare la spesa necessaria per l'affidamento dei servizi sopraelencati, pari a € **414.976,91**, così suddivisa:

4. Es wird die für die Erteilung der oben angeführten Dienste notwendige Ausgabe von **414.976,91 €**, die wie folgt unterteilt ist, genehmigt:

Progettazione esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase di progetto

€ 83.170,02

Progettazione esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase di progetto

Direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

€ 188.150,83

Direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

Totale onorario e spese

€ 271.320,85

Totale onorario e spese

Contributi previdenziali 4%

€ 10.852,83

Contributi previdenziali 4%

IVA 22%

€ 62.078,21

IVA 22%

TOTALE

€ 344.251,89

TOTALE

Verifica del progetto esecutivo + collaudi	€ 55.741,66	Verifica del progetto esecutivo + collaudi
Contributi previdenziali 4%	€ 2.229,67	Contributi previdenziali 4%
IVA 22%	€ 12.753,69	IVA 22%

TOTALE

€ 70.725,02

TOTALE

TOTALE GENERALE

€ 414.976,91

TOTALE GENERALE

5. di rinviare a successivi atti dirigenziali l'approvazione del disciplinare di gara, del bando nonché di eventuali altri elaborati posti a base di gara;

5. Die Genehmigung der Ausschreibungsbedingungen und der Bekanntmachung sowie etwaiger anderen, der Ausschreibung zugrunde liegenden Ausarbeitungen wird mit späteren Maßnahmen der leitenden Beamten erfolgen.

6. di demandare l'approvazione degli eventuali atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo ai competenti dirigenti.

6. Die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

7. di imputare la spesa complessiva di **€ 414.976,91** come da documento contabile inserito nel sistema informativo;

7. Die Gesamtausgabe von **€ 414.976,91** wie im beiliegten Modell zu verbuchen.

8. che l'Agenzia per la Protezione Civile della Provincia ha espresso, ai sensi della L.P. 34/75, parere positivo alla concessione di un contributo di € 331.981,53, equivalente all'80% dei costi riconosciuti per le spese tecniche, pari a € 414.976,91 (accert. n. 1583/2021);

8. Die Agentur für Zivilschutz der Autonomen Provinz Bozen hat, im Sinne des L.G. 34/75, die positive Stellungnahme zur Gewährung eines Beitrages in der Höhe von 331.981,53 €, entsprechend 80% der anerkannten Kosten für die technischen Ausbaben, in der der Höhe von 414.976,91 € geäußert (Ann. Nr. 1583/2021).

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss

dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
